

Пісня зродження пережиття

(“Чи серце розкривається?..”)

Чок’ї Ньїма Рінпоче

дже д’усум санг’є к’ї гонгпей чю
ч’о нг’єпа д’онг’ї нелуг ла

санг’є данг семчен рісу ме
дешег к’ї ньінгпо кюнла кх’яб

нец’ул ла самна трова к’є
семчен кюн дагдзін тогпе лю

тр’улц’ул ді самна їмуг данг
дже ламе рігпей ранг нго тре

др’ол луг ла самна нгоцар к’є
г’янг рінгду мідуг друнгна да

де кане ма ре лане ре
д’он дантар г’ї тхамал шепа ді

рангджюнг гі санг’є їнпа ла
їнпа де маше нонг не да

В сутньому цільному Віданні
будд-володарів трьох часів,
в беззаперечній Істині:
як все насправді в суті є —
жодних оціночних ідей,
що розділяють будд й істот.
Суть щастєсяжна — наскрізна.
Від розмірковувань над тим,
чим все насправді в суті є, —
радість надхнення сповнює!

А ледь замислишся над тим,
як всі істоти схибили
через облудну вчепленість
за буцім існування "я", —
прикрість і сум охоплюють!
Майстер-Учитель указав
суть цільновідання як є;
і від осмислення того,
як вивільнення чиниться, —
сповнює зачудовання!

Не десь ген-ген в далечині,
а зовсім поруч, прямо тут!
Не щось складне, а вкрай просте!
В суті, звичайна чуйність ця,
як ось тепер, в цю саму мить —
є самосущим буддою.
Хибимо, це не звідавши.

їн ньям данґ мін ньям ґ'ї шюнпей нанґ
ріґ тонґ дженпа ді тхум ма джюґ

ґомчя ґомче к'ї дзін танґ к'ї
ранґ ґо де ранґ ґі йоґ ма дуг

ньям ньйонґ жіґ тінґне к'єпар рем
к'єтаґ су ранґ ґ'ю дүлва не

яр депа данґ мөпа шюґ ла джюнґ
мар джямпа данґ ньїнґдже нґанґ ґі чар

ґо ше данґ ньонґ ше к'ї чутер дөл
тава данґ ґомпа чөпа сум

не чіґту дрілне ньямлен че
сем ньюґмей ранґса зінпа на

чоґ чөкуй тенсі зінпа їн
дребу ла їмөн джа мі ґө

Не укриваючи оце
свіже і неприховане
Відання із відкритістю
попід нашаруваннями
гадок: *“чи це є так, чи ні?”*,
голову не дурить собі
домислами-оцінками
щодо споглядача й того́,
що він плека чи спогляда.

Нумо, мерщій, дозволимо
пережиттю розкритися
із глибини свого єства!
Вірна ознака, що воно
дійсно вже зародилося, —
лагідність і вгамованість
власного серця-із-умом.
У висхідному напрямку —
віра та відданість чимраз
збільшуються, сильнішають.
А в низхідному напрямку —
самопроявними стають
добросердя й турботливість.
По самі вінця сповнене
море надбання досвіду,
відання і осягнення.

Дуже важливо в практиці
зводити у єдину суть
всі три аспекти: Бачення,
медитування й діяння.
А коли є усталеність
у первозданному єстві,
це і є опанована
цитаделя відвічної
дгармакаї-височині.
Плоду не треба прагнути.

сем трова к'є сам лобуй цог
чө джөдрал рангджюнг еше ді

нг'етоґ данґ кхотоґ кхелен янґ
їче к'ї ло данґ дралва көн

гом дөк'ї цөлва йо к'янґ рунґ
ньям ньйонґ жіґ ньінґ не мак'є на

чоґ цам жіґ гове дрөл мі тхуб
дөн матоґпа ла чіча йо

тава ї пху тхаґ чепа данґ
ньямлен ла жюнтхар янґ янґ дзө

Дітки-наступники мої,
чи розкриваються серця
в радісному піднесенні?
Щодо цієї Чуйності,
вічної, самосущої,
що не вкладається в слова,
твердять: “збагнув я! він збагнув!” —
втім з розумових побудов
мало коли звільняються.

Навіть коли завзяття є
й медитувати хочеться,
втім, допоки зародиться
певне пережиття з глибин
власного серця щирого,
щось лиш частково знаючи,
вивільнитись не зможете.
Поки нема осягнення
Істини достеменної —
будете у збентеженні,
без розуміння як чинить.

В Баченні — викорінюйте
сумніви та невпевненість,
практику вдосконалюйте
знову і знову, до кінця!

Коли відчув, як моє єство трохи вивільнилося чином вивчення, осмислення і опанування беззаперечної Істини практикою медитації (а відбулося це виключно завдяки добрості чуйного батька — мого корінного Лами), у рік Заліза-Коня [1990 р.] перед Ступою Магабодгі біля Ваджрового трону — у найзаповітнішому місці, де наш Вчитель сягнув істинного цілковитого Пробудження, — я, Сонце Дгарми [тиб. Чөк'ї Ньіма], щиросердо висловив це як заохочення-закликання і для самого себе, і для інших. Хай ці прагнення і наміри справдяться належним чином!



*З нагоди вчень Чёк'ї Ньїми Рінпоче в Австрії у вересні 2026 р.
цю пісню осягнення (санскр.доха, тиб.гур) переклала українською з тибетської
і віршувала для співу з автентичними мелодіями
© Ната Сёнам Вангмо. Київ, 3-7 вересня 2026.
Із вдячністю Ірині Галамбі та Сергію Зінов'єву
за допомогу з підготовкою до публікації.*

*Хай все добро, що постає із цього щиросердого дарунка україномовній громаді практиків,
сприяє несхитному здоров'ю і довголіттю нашого безцінного Вчителя,
і хай ми автентично втілимо в життя його сутні настанови!*



*Гомде Україна
Буддійська спільнота Рангджунг Єше
gomdeua.org*